

CIUDAD DE OKINAWA

BOLETIN

INFORMATIVO

JULIO 2014



Ryukyu King's Campeones de la liga nacional de Basket Saludando al Alcalde.

Eventos

¡Con mucho entusiasmo empezo! "Noches de Eisa 2014"



El día 15 de Junio empezaron las "Noches de Eisa" con la actuación de grupos de jóvenes y niños de dentro y fuera de la ciudad.

En el Ongaku Hiroba del Koza Music Town se realizo la primera Noche de Eisa con la participación de, Naka no Machi seinenkai, Ryukyufu kajimaja, Kubota seinenkai, Chatan Cho yagaru seinenkai y Higashi seinenkai, quienes agradaron y deleitaron a la gran cantidad de publico que se reune para disfrutar de esta primera "Noche de Eisa"

Con gran entusiasmo y el aplauso del publico fueron recibidos los pequeños participantes que desfilaban con sus lindos trajes de Eibo y Sa-chan en el concurso "parecidos a Eibo y Sa-chan".

Todos los fines de semana (hasta finales de Julio) en alguna parte de la ciudad se estara realizando "Noches de Eisa".

Partido del FC Ryukyu

FC Ryukyu vs Gainare Tottori.

Domingo 27 de Julio 3:00pm.

Lugar: Okinawa Athletic Stadium(Koza Undo Koen)

【Entradas】

S.Seki (asientos) :

(Anticipadas) Adultos : 1,500 Yenes.

Escolares : 800 Yenes.

(Ventanilla) Adultos : 2,000 Yenes.

Escolares : 1,000円

A.Seki (asientos) :

(Anticipadas) Adultos : 1,000 Yenes.

Escolares : 300円

(Ventanilla) Adultos : 1,500円、

Escolares : 500円

Informacion ☎ 987-1619



Festival de teatro internacional para niños y juvenes Okinawa 2014

Martes 29 de Julio.

Lugar: Shimin kaikan chu hall.

(Bartolomeo, ishi-bou-oreta hone)

Lugar: Ashibina.

(GABEZ show, THE BODY TIGHTS MEN SHOW)

Infomacion : Tel. 943-1357



59avo Okinawa Zento Eisa Matsuri

Viernes 15 de Agosto

En la interseccion de Goya (Goya Yujiro)

Sabado 17 y Domingo 18

En el Okinawa Athletic Stadium (Koza Undo Koen)

Website: <http://www.zentoeisa.com/index.php>

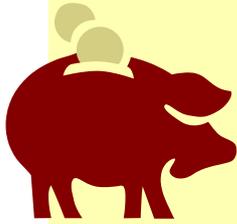


Poblacion total de le ciudad de Okinawa : 138,659 Hombres: 67,111 Mujeres: 71,548 Familias:56,687
Residentes extranjeros (44Países):1,169 Hombres: 668 Mujeres: 501

Este boletin esta creado para dar informacion a los residentes extranjeros de la ciudad de Okinawa, toda la informacion esta basada en el informativo mensual de la ciudad kouhou okinawa(広報沖縄). Esta boletin contiene informacion del gobierno municipal y **sus servicios que solo pueden ser brindados en idioma japones**, en cualquier caso necesiten alguna ayuda, por favor comunicarse con el Koza International Plaza.

KIP(Koza international Plaza)
De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.
Cerramos en los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi

Anuncios municipales



▶ Desde el primero de Julio empiezan los tramites de exencion del Kokumin Nenkin (国民年金)

Desde el primero hasta el 29 de Julio se realizaran los tramites de exencion 免除申請 (menjo shinsei) de pago del sistema nacional de pensiones correspondientes a Julio de 2014 hasta Junio de 2015.

- Para poder realizar el tramite es necesario la declaracion de impuestos 所得証明 (Shotoku shomei) del año pasado para saber si es posible la exencion.
- En caso de haberse mudado o cambiado de trabajo se necesitaria presentar otros documentos.
- No olviden que para realizar cualquier tramite es necesario llevar consigo sus documentos de identidad, y en caso sea un representante (no miembro del mismo 世帯setai) es necesario una carta poder.

Para cualquier consulta : Shiminka Kokumin Nenkin Tanto Anx.2131~2134

▶ Para las personas de la tercera edad

- A partir de Agosto cambiara la libreta del seguro medico. Los tramites empezaran a mediados de Julio.
- ① A las personas que no tengan pagos pendientes el municipio enviara la nueva libreta del seguro medico.
- A las que tengan pagos pendientes, tendran que realizar el cambio de libreta en la ventanilla correspondiente.(no olvidar traer consigo la libreta del seguro medico actual)
- En algunos casos las personas que tienen pagos pendientes solo podran recibir libretas de corto plazo que necesitaran reactualizarla.

Si en una "familia" setai(世帯) todos los miembros que segun sus ingresos estan libres de pagar impuestos, deberan presentar la solicitud para la reduccion de los gastos medicos correspondientes.

Deberan traer a la ventanilla: La libreta del seguro medico actual (color Rosado) Inkan(mitomein)

En este caso tambien es necesario hacer el cambio de libreta (hasta el mes de agosto).

Los tramites de reducciones del seguro del presente año empiazan a mediados de Julio y seran enviadas a su respectiva cuenta bancaria.

No olvidar la importancia del seguro y hacer los pagos correspondientes.

- Por la facilidad y seguridad se recomienda realizar los pagos mediante el sistema automatico a travez de su cuenta bancaria

Informacion: Kokumin kenko hokenka kokikorei iryo gakari Anx: 2118-2128.

後期高齢者医療給付保険書証	
有効期限 平成26年7月31日	
1 2 3 4 5 6 7 8	
姓 名	後期 太郎
性	男
生年月日	昭和 2年 3月 4日
開始年月日	平成 20年 4月 1日
満期年月日	平成 20年 8月 1日
交付年月日	平成 25年 8月 1日
一部給付額	1割または3割
保険料番号	3 9 4 7 0 0 0 0
後期高齢者医療給付保険書証	沖縄県高齢者医療給付課
後期高齢者医療給付課	沖縄県高齢者医療給付課

▶ “La basura en tiempos de Taifu”

Se realizaran de la siguiente manera:

- ① Si a las 8 de la mañana los servicios de autobus se detienen, no se realizara la recoleccion de la basura.
- ② Si hasta el mediodia se reactiva el sistema de autobus, empezara tambien la recoleccion de la basura.

□ Si despues de empezar la recoleccion de la basura se detiene el sistema de autobuses tambien se detendra automaticamente la recoleccion de la basura.

□ En caso se paralice la recoleccion de la basura a causa de los Taifus, se ruega realizarlas la proxima vez que esten programadas. Informacion: Kankyoka Cleangakari. Anx 2223~2226



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail. KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

▶ **Vacunacion para las paperas y varicela**

☐ Las vacunas para las paperas y varicela son totalmente gratuitas.

Segun la ley de prevencion, las vacunas se realizan a partir del otoño del presente año (Desde el primero de Abril de 2014 hasta el 31 de marzo de 2015. Todas las personas con domicilio en la ciudad de Okinawa con hijos de un año, Tienen que hacer su reservacion en los hospitales o clinicas que el municipio indica.

Es muy importante escuchar la explicacion de los doctores y estar de acuerdo en todos los aspectos antes de aplicar las vacunas.

Informacion: Kodomo sodan-Kenkoka yobogakari Anx. 2232-2233

※El sistema de vacunas que se realiza en el extranjero es diferente, por tal motivo se recomienda consultar antes de realizarlas.



▶ **A partir de Julio empiezan los tramites para la ayuda economica unica y extraordinaria**



臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金

Rinji fukushi kyufukin・Kosadate setai tokurey kyufukin.

【Anuncio】

A todas las “familias” 世帯(setai) con domicilio en la ciudad de Okinawa (a fecha del primero de Enero de 2014) el municipio ha enviado una tarjeta postal para realizar el tramite de la ayuda economica unica y extraordinaria, la cual deben hacer llegar nuevamente al municipio.

【Tramites】

En el mes de Junio se envio una tarjeta postal a todas las “familias” 世帯(setai) la cual deben revisar y hacer llegar nuevamente al municipio.

El municipio revisara las tarjetas que les fueron reenviadas y enviara una solicitud a las que cumplan con los requisitos para poder recibir la ayuda, despues de llenarla deberan enviarla nuevamente al municipio.

Luego de 2 meses se le enviara la ayuda correspondiente a su cuenta bancaria.

Los tramites son hasta el 30 de setiembre.

Consultas e informacion:

- Servicio telefonico: 894-6122
- Okinawa shiyakusho kenko fukushi somuka.
Ventanilla del municipio sotano segundo piso.
Tel : 939-1212 Anx: 3070、3071、3072、3073.

☐ Para los detalles sobre esta ayuda sirvanse ver el boletin informativo de Junio.

Evento de Agosto en el KIP

Ceremonia del te en “yukata”

☆Vamos a experimentar la tradicion japonesa de la ceremonia del te.

Lugar: Koza International Plaza.

Hora: desde las 14:00 hasta las 16:00.

Instructora: Kazuko Miyahira.

Participacion Gratuita.

Capacidad: 30 personas.

Inscripciones: Jueves 10 de Julio al

Domingo 20 de julio.



https://www.facebook.com/ociakip/photos_stream



KIP(Koza international Plaza)

De Lunes a Sabado 10am a 9pm.

Domingos 10am a 6pm.

Cerramos en los feriados nacionales.

Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

Mas eventos

Durante las vacaciones de verano se abriran al publico las piscinas de las escuelas primarias de la ciudad

Desde el 12 de Julio hasta el 26 de Agosto.
(menos sabados, domingos y dias que por motivos climaticos no puedan atender al publico)
De 9:30am a 11:30am (2 horas)

Para las personas residentes de la ciudad en 16 escuelas primarias.
Uso Gratuito.



【No olvidar】

☆Su ropa de baño y sombrero especial para la piscina.

☆Los niños pequeños hasta el tercer grado de primaria deberan estar acompañados de su tutor.

※ En caso vengan en grupos por favor comunicarse con la seccion Shimin Supotsuka con un semana de anticipacion.
Informacion: Shimin Supotsuka tel. 932-1294.



“El zoológico de noche” Kodomo no Kuni

Dias : Todos los SABADOS el zoológico atendera hasta las 9:00pm.
(Desde el Sabado 19 de Julio hasta el Sabado 30 de Agosto.)

Este año tambien en las vacaciones de Verano se podra disfrutar de este gran evento en el que podremos apreciar a los animales del “Kodomo no Kuni” tambien de noche, los esperamos!!

Informaciones :

Okinawa Kodomo no Kuni. ☐ 933-4190



“10 dias en contacto con los bosques y lagos” Kurashiki damu Matsuri

Actividades :

Dia: Domingo 3 de Agosto.

Torneamento de Golf. De 8:30am a 4:00pm.

Inscripciones abiertas hasta el 23 de Agosto (8:30am a 5:00pm.)

Visitas a las instalaciones de la represa “Kurashiki damu”
De 9:00am a 3:00pm.

Informaciones e inscripciones al:

☎ 938-9325 (Kurashiki damu kanrijimusho)

Nuevo Sistema de Alerta de TSUNAMIS — Primera parte —

つなみけいほう
津波警報・
ちゅういほう
注意報



Señal de alerta de un Tsunami.

Despues de 3 minutos de ocurrido un terremoto se dara la alerta a un Tsunami en 3 categorias:

Oo Tsunami keiho. Tsunami keiho. Tsunami chuiho.

Luego se dara a conocer la altura y la hora que se prevee el Tsunami.

En caso sea un terremoto de 8 grados de agitacion (shindo.震度) se



きよだいちゅういほう

declara **Kyodai chuiho** 巨大注意報 y se da estado de emergencia.

Si el terremoto sobrepasa los 8 grados y a pesar de no poder tener los datos minimizados, automaticamente se dara la alerta Dai tsunami keiho o tsunami keiho.

En este caso se usara las palabras **KYODAI** (きよだい たかい) 巨大 **TAKAI**(高い) y se declara estado de emergencia.

En caso se escuche la palabra **KYODAI** (巨大) piense que es posible que sea un Tsunami de grandes proporciones como el ocurrido en tohoku en el 2011, y evacuen rapidamente a un lugar alto en donde refugiarse.

¡HOLA! Es la época de playa, matoris y fuegos artificiales...
Aqui en el KIP todos los sabados de Julio tendremos clases de SALSA a partir de las 2pm y el 26 celebraremos las fiestas patrias del PERU.
Para cualquier consulta no olviden comunicarse con nosotros. Antonio.

*Este boletin le podra ser enviado gratuitamente todos los meses, por favor comuniquese con nosotros.

KIP(Koza international Plaza)

De Lunes a Sabado 10am a 9pm.

Domingos 10am a 6pm.

Cerramos en los feriados nacionales.

Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

www.facebook.com/ociakip/

Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758